

August 23, 1950

Telegram from Zhou Enlai to Ni Zhiliang

Citation:

"Telegram from Zhou Enlai to Ni Zhiliang", August 23, 1950, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi (CPC Central Historical Documents Research Office) and Zhongyang dang'anguan (Central Archives), eds., Jianguo yilai Zhou Enlai wengao (Zhou Enlai's Manuscripts since the Founding of the PRC), vol. 3 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 2008), 188. Translated by Jingxia Yang and Douglas Stiffler. <https://digitalarchive.umd.edu/document/114206>

Summary:

North Korea requests train locomotives and air force pilots from China, to which China agrees to the train locomotives.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Chinese

Contents:

Original Scan
Translation - English

关于援朝机车与飞行员问题 给倪志亮的电报〔1〕

（一九五〇年八月二十三日）

倪大使〔2〕：

养〔3〕日两电均悉。对金首相〔4〕所提之两项请求，答复如下：

（一）机关车我决由铁道系统中抽调五十台送朝应急，惟此项机车须何式样，请朝方速告知，以便调拨。另修理机车事亦请问朝方如何送至东北，以便准备。

（二）空军驾驶员不能援助，我国此种驾驶员甚少，而且目前国际形势不许可。

周恩来

八月廿三日

根据修改件刊印。

注 释

〔1〕 本篇用仿宋体字排印的是毛泽东改写的文字。

〔2〕 倪大使，指中国驻朝鲜大使倪志亮。

〔3〕 养，即二十二日。

〔4〕 金首相，指朝鲜民主主义人民共和国首相金日成。

Ambassador Ni [Zhiliang]:

This is to acknowledge receipt of the two telegrams from [August] 22. Concerning the two requests of Premier Kim Il Sung, here is the reply:

(1) We have decided to transfer 50 train locomotives from the railway system to meet North Korea's urgent needs. [We] only ask the North Korean side to inform [us of] what model of locomotives they need in order [that we may] allocate and transfer [them]. Also, concerning the repair of locomotives, please ask the North Korean side how these are to be sent to the Northeast so that (we can) get ready.

(2) [We] cannot help with air force pilots. Our country has very few of this type of pilot, and moreover, the current international situation does not allow for this.

Zhou Enlai

August 23 [1950]